

HOW-TO-BULGARIA NOBORDER CAMP 25. - 29.08.2011





Inhalt

Programm

Political Framework

Camp Infos und Visa

Karte der Region

Flüchtlinge in Bulgarien

Asyl in Bulgarien

Detention-Center

Situation der Roma

Frontex in Bulgarien

Bulgarische Tageslöhner_innen - Initiative Zivilcourage

Kleines Wörterbuch

Bulgarienkarte



Einleitung

Mit diesem Heft möchten wir euch neugierig machen auf das diesjährige noborder Camp in Bulgarien an der Grenze zur Türkei und Griechenland.

Mit dem für 2010 geplanten Beitritt Bulgariens zum Schengener Abkommen (gerade verschoben auf 2012) wird sich die Situation dort grundlegend verändern. Mit dem damit verbundenen Wegfall der Grenzkontrollen zwischen Bulgarien und anderen EU-Ländern werden hier die gleichen prekären Zustände für Migrant_innen und Bulgar_innen herrschen wie in Griechenland. Seit dem Beitritt Bulgariens zur EU wird eine Militarisierung der Grenzen voran getrieben, dies hat sich die EU bis jetzt ca 130 Millionen Euros kosten lassen u.a. für den Bau neuer Detention Center. Ziel ist auch hier die totale Abschottung gegenüber Migrant_innen und Flüchtlinge. So ist z.B. die Grenzschutzagentur Frontex mit dem Programm Poseidon schon vor uns in Svilengrad angekommen - Grund genug ihnen bei ihrer schmutzigen Arbeit auf die Finger zu gucken.

Geplant sind Aktionen in Bulgarien, Griechenland und der Türkei.

Weitere Infos und Kontakt findet ihr unter www.noborderbulgaria.wordpress.com

Wir sehen uns in Bulgarien
Netzwerk welcome-to-europe
bulgaria@w2eu.info



Programm

Donnerstag 25.08.

Ankommen

12 - 14 Uhr Essen

14.30 - 16 Uhr Workshops

16.30 - 19 Uhr Plenum

19.30 Uhr Essen anschl.

offizielle Eröffnung des Camps

Freitag 26.08.

8.30 - 10 Uhr Frühstück

11 Uhr Abfahrt nach Svilengrad

bis 17 Uhr Demo, Aktionen

anschl. Rückfahrt zum Camp

18 - 19.30 Uhr Essen

19.30 - 21Uhr Plenum



Samstag 27.08.

8.30 - 10 Uhr	Frühstück
10.30 - 11.30	Aktionen im Ort
12.30 - 14-00	Aktionen
19.30 - 21 Uhr	Plenum

Sonntag 28.08.

8.30 - 10 Uhr	Frühstück
11 - 12.30	Workshops
12.30 - 13.30	Essen
15.00 - 17.30	Workshops/Diskussionen/ screenings/ local outreach
18 - 19.30 Uhr	Essen
19.30 - 21 Uhr	Plenum



Montag 29.08.

9.00-10.30	Frühstück
11.30	Aktionen
18.00 – 19.30	Essen
19.30	Party

Um zu den Aktionen und zur Demo zu kommen, soll ein Bustransfer organisiert werden.





Wo ist das Camp und wie hinkommen?

Der genaue Ort des Camps ist noch unklar, er wird aber auf jeden Fall im Dreiländereck in der Nähe von Svilengrad sein.

Anreise ist möglich über

Burgas - 177km

Istanbul - 271 km

Sofia 310km

Internetadressen

Camp Seite:

noborderbulharia.wordpress.com

Allgemeine Infos:

w.2.eu.net

Visa?

Visa-Informationen Bulgarien

www.bgbotschaft-bonn.de

Visum für die Türkei

<http://www.auslandsvisum.de/visum/tuerkei>

Liste der Visapflichtigen Staatsangehörigen für die Türkei

<http://www.mfa.gov.tr/visa-information-for-foreigners.en.mfa>

Visa-Informationen Griechenland

www.griechische-botschaft.de



Political framework

General political situation

Following the EU eastward expansion, countries like Bulgaria and Romania are progressively cracking down on those that try to cross their borders and rampantly working against freedom of movement. Next on their foreign policy agenda is joining the Schengen agreement area. The Bulgarian government's current target date for becoming a member of Schengen is 2012.

The decision is to be taken in the summer of 2011.

Strengthening of the border control, building new detention centers, increasing the quality and the quantity of the border equipment, and the new migrant and visa legislation are only part of the measures that are already underway. The border control between Bulgaria and Turkey is cited as the biggest problem Bulgaria is faced with in order for the country to join Schengen. Following the participation of Bulgarian border police in FRONTEXn perations along the Greek-Turkish border, there is a talk of extending the agency's operations to the border between Bulgaria and Turkey.

Beyond these general political circumstances migrants and refugees in Bulgaria are confronted with rather non-transparent, unsocial and truly confusing administrative system of regulation. An ignorant and/or uninformed local institutions and society are also to be kept in mind. It is expected



that the number of migrants will rise rapidly after Bulgaria's joining the Schengen area.

These developments, coupled within neighbouring Greece, are the two immediate reasons for organizing a No Border camp at the border between Bulgaria, Greece and Turkey in the coming summer. The camp will be also used as a reminder of the 60 year anniversary of the signing of the UN convention relating to the Status of Refugees (1951).

Non-violence

The No border camp Bulgaria will be organized as a non-violent civil form of protest and resistance. The plan is to have a camp with low levels of confrontation, as there is lack of activist infrastructure in Bulgaria: there is no developed culture of direct action, we lack lawyers, and the local group's possibilities to legally defend people are limited. We do understand the importance of diversity of tactics; nevertheless, we do need to take into account the local context. That is why the plan is to have the camp within the framework of non-violence.

Problems to be addressed

Militarization of the borders:

A great deal of cameras, new helicopters, border police cars patrolling around, refined computer systems, new detention camps, increased cooperation with international





police agents and other forms of expensive military border control are being currently installed and/or improved along the Bulgarian borders. As a result, a sense of “enemy” threatening us from the outside is being re/produced, military solutions are being aggressively implemented when dealing with complex social issues, and the military industry is thriving. In reality, a new frontline of modern warfare is being built.

Deteriorating freedom of movement across the Balkan borders:

Freedom of movement, which is a natural characteristic of human existence and a right guaranteed under the international law is severely threatened under the current border tendencies, including the new biometric visa procedure and the Schengen information system. People from the Balkan region and beyond are being discriminated as Schengen and non-Schengen passport holders. Their ability to know and understand each other, to abolish prejudices, to develop socially and economically and to organize politically is being gravely damaged.

Criminalization of the situation of the migrants and refugees in Bulgaria:

Beside being one-sidedly labelled “illegal”, it is a common practice to put refugees and migrants that have crossed the Bulgarian borders directly into a detention center on accusations of “committing a crime” without further explanation. Issuing a Bulgarian visa requires biometric data.



A public discourse about migrants or refugees (sometimes without even differentiating between the two groups) that frames migrants as people endangering the existence of the people in Bulgaria is being subtly or openly waged.

Better human, social, legal and economic treatment of the refugees and migrants in Bulgaria:

Bulgaria has been sued successfully several times in the European court of justice for not applying the respective legal norms concerning migrants in a proper way. Refugees and migrants are being kept under extremely bad social and economic conditions. Generally, their problems are not even known by the public and the media. A year ago the director of the State Agency for Refugees was released on accusations of corruption. These are only some of the aspects of the everyday migrants' and refugees' lives in the country.

Exploitation of the cheap migrant labour:

Generally, refugees and migrants are not allowed to work legally in Bulgaria. If hired they are being paid "under the table" without social or health insurance.

Local nationalism:

Immigrants' situation in Bulgaria is further complicated by racism, xenophobia, and the populist rhetoric of far-right political parties in Bulgaria. Treating the refugees and migrants as a "threat" is further nurturing the aggravating nationalistic trends in Bulgaria. For example, just two days



after Greece announced its intentions to build a wall along the Greek-Turkish border as a protection against the migrants entering its territory, a Bulgarian political party called "Society for a new Bulgaria" raised the same demand in relation to the Bulgarian-Turkish border.

Economic, political and social situation in the countries of origin of the refugees and on global scale:

When raising awareness about the hardships and uncertainties of living like a refugee/immigrant, it is of utmost importance to address the core reasons behind one's decision to flee their country. Namely, this is the situation in the countries of origin of these people as well as the global economic and political conditions which directly or indirectly forces many of them to take such decisions. Unjust political and economic choices around the world have consequences and should be dealt with in a preventive manner.

Our demands include:

- Freedom of movement for all
- Status for all refugees now
- Legalization of all immigrants now
- Decriminalization of migrants
- End to the militarization of the borders
- Equal rights for all
- Closure of all detention centers
- Replacement of the detention centers with coordination centers that will support migrants' social, political, and eco-

conomic emancipation (run with the support of migrants, grassroots initiatives, and the local communities; where decisions are taken by migrants themselves)

- Wide visibility of migrants in our societies
- We declare ourselves against the Schengen Area and the continuous building of Fortress Europe



Expected contributions of the camp

- Attracting the attention of the local people, the media, and the international community towards the problems
- Expanding the NoBorder network on the Balkans and throughout Europe
- To rise and deepen local solidarity
- Monitoring of specific migrants' cases

Contact:

<http://noborderbulgaria.wordpress.com>



Flüchtlinge in Bulgarien

2010 lag die bulgarische Bevölkerung bei 7 576751 Menschen. 2008 waren 0.3 % der gesamten Bevölkerung nicht bulgarischer Herkunft. Hauptherkunftsländer waren Russland (9000), Ukraine (2200) und Griechenland (1600).

Es gibt keine Statistik oder offizielle Daten über die Anzahl von Migrant_innen ohne Papiere. Schätzungen weisen darauf hin, dass 10 bis 15% der Migrant_innen sich undokumentiert in Bulgarien aufhalten. Nach Angaben der Grenzpolizei kommt die Mehrheit dieser Menschen aus Afghanistan, der Türkei und Moldawien. Die meisten ohne Papiere sind so genannte „stay overs“, Migrant_innen deren Aufenthaltstitel abgelaufen sind. Auch sind es Asylbewerber_innen, die drauf warten, dass ihr Asylantrag registriert wird. Es gibt immer eine juristische Lücke zwischen dem Asylantrag und der tatsächlichen Registrierung durch die State Agency for Refugees. Es gibt kein Legalisierungs-Programm oder Mechanismus in Bulgarien.

Asyl in Bulgarien

Eine der Besonderheiten des bulgarischen Asylsystems ist die Möglichkeit einen Asylantrag endlos zu stellen. Einige erhalten dann einen Schutz nach dem fünften Asylantrag! Die Unterbringung in Aufnahmeeinrichtungen ist dennoch nur während dem ersten Asylantrag möglich. Die Arbeitserlaubnis wird automatisch erteilt, sobald der Asylbewerber



länger als ein Jahr eine Asylprozedur am Laufen hat. Viele Asylbewerber werden allerdings direkt nach dem Grenzübertritt in so genannte detention centers eingesperrt, wo sie manchmal jahrelang bleiben müssen.

Es gibt ungefähr 1000 Asylanträge pro Jahr und vier verschiedene Stati, die erteilt werden können:

- Asyl
- provisorischer Schutz
- Flüchtlingsstatus
- Humanitärer Status

Recht auf medizinische Versorgung, Unterbringung, rechtlichen Beistand, Übersetzung

Es gibt in Bulgarien zwei Aufnahmeeinrichtungen: eine in Sofia (400 Plätze), die andere in Banya (80 Plätze), in der Mitte von Bulgarien.

Diese Einrichtungen nehmen die anerkannten Flüchtlinge und die Asylbewerber_innen, deren Asylantrag am Laufen ist, auf. Sie werden nicht gezwungen dort zu leben, aber wenn sie sich woanders aufhalten, verlieren sie den Anspruch auf Sozialhilfe in Höhe von 65 Leva (32 Euros).

Die Einrichtungen sind offen, die Einwohner_innen können Besuche empfangen und auch rein und rausgehen wie sie möchten. Die hygienischen Bedingungen sind furchtbar, die Gebäude überaltert und völlig überfüllt.



Situation der Roma

Die Roma gehören zum großen Teil zu den nichtqualifizierten Arbeitssuchenden und ihre Chancen auf ein besseres Auskommen in Bulgarien stehen schlecht. Mehr als 90% der Arbeitslosen sind Roma. Mehr als die Hälfte von ihnen hat keine Sozialversicherung und hält sich mit Saison- und Gelegenheitsjobs über Wasser.

Wenn ein potentieller Arbeitgeber nur ihre dunklere Hautfarbe sehe, berichtet eine bulgarische Roma, dann heiÙe es sofort: Die Stelle ist schon besetzt.

Viele versuchen ihr Glück woanders, wo sie einen höheren Lebensstandard erreichen können. Frankreich hat diesem Wunsch nach Zukunft und Perspektive gerade eine Absage erteilt. Hunderte Roma wurden im Sommer 2010 von Paris nach Bukarest und Sofia zurückgeschickt - auf angeblich freiwilliger Basis, mit 300 Euro pro Person im Gepäck.

Die Begründung der französischen Regierung basierte erst auf rassistischen Pauschalurteilungen dieser Menschen als »Sicherheitsrisiko« - später wurde statt potentieller Delikte ein Reales gefunden: Die Menschen haben sich unerlaubterweise länger als drei Monate in Frankreich aufgehalten. Möglich ist das für die Bürger_innen der neuen EU-Länder nur, wenn sie anschließend eine Arbeitserlaubnis bekommen - Fehlanzeige bei den meisten Roma in Frankreich.

In Bulgarien waren die Reaktionen vor allem von Unverständnis und Ärger geprägt: Heuchelei und Messen mit



zweierlei Maß lauteten die Vorwürfe an Westeuropa. Gemeint ist damit die Kritik, die Bulgarien seit dem EU-Beitrittsprozess ertragen musste, wenn es um die unzureichende Integration der Roma-Minderheit ging. „Und das zu Recht“, erklärt der Chefredakteur der Nachrichtenseite Novinite. „Wir haben versagt. Aber jetzt gab es die Chance für die westeuropäischen Staaten zu zeigen, wie man mit der Sache besser umgehen kann. Und was erleben wir? Abschiebungen!“

Nach Entrüstung ist Enttäuschung das überwiegende Gefühl vieler, die bislang auf die EU als moralische Instanz gesetzt hatten. Dazu mischt sich auch ein Schuss Hämie - denn insgeheim gab es schon immer die Vermutung, dass die westeuropäischen Mahnungen zu Toleranz im Ernstfall nur Worthülsen sind. Westeuropäern, die entsetzt auf die Diskriminierung der Roma in Bulgarien reagieren, wird gerne genervt vorgehalten, dass es sich aus der Ferne leicht reden lasse. Jetzt, wo auch Westeuropa „das Romaproblem“ vor der Türschwelle habe, scheint der eine oder andere Antiziganisten Genugtuung zu empfinden.

Vor allem in Online-Foren ereifern sich die aufgeheizten Gemüter und lassen ihrer Abscheu gegenüber den zigani freien Lauf. Manche antiziganistische Bulgar_innen zeigen jetzt nach Frankreich und fühlen sich durch die französische Abschiebepolitik in ihrem Ressentiment bestätigt. Doch für Ivan Dikov ist das Problem zu ernst, um Schadenfreude zu empfinden. »Die Abschiebungen sind für uns ein klares Signal, dass die westeuropäischen Staaten nicht bei der



Lösung dieses Problems mithelfen wollen, das die gesamte EU betrifft.« Zehn Millionen Roma leben in der EU. Dringend müssten Wege gefunden werden, damit Roma den Teufelskreis aus Isolation und Armut durchbrechen können. »Aber es gibt in Europa offenbar keinen Wunsch, geschlossen zu handeln. Die französische Aktion zeigt ein totales Scheitern des Zusammenhalts in der EU«, meint der Journalist. Ignoranz, Gleichgültigkeit, Hass und Missgunst bestimmen die Haltung, mit der Roma in Bulgarien üblicherweise konfrontiert sind. Und das auch auf der Ebene der verantwortlichen Behörden. Gemeinden beantragen kaum Projektgelder für die Verbesserung der Lebensbedingungen der Roma. Es gibt kein Bewusstsein dafür, dass so etwas einer Gemeinde insgesamt zugute kommt.

Und die großen, vielversprechenden europaweiten Maßnahmen wie die »Dekade der Roma-Integration 2005-2015« existieren bislang nur auf dem Papier.

Wie gesamteuropäische Lösungsansätze aussehen könnten, dafür gibt es auch in Bulgarien kaum konkrete Vorschläge. Greifende Integrationsprogramme, bessere Bildungschancen - Forderungen, die so abstrakt sind wie die Mahnung zu mehr Toleranz.



No Borders



Frontex in Bulgarien

Eigentlich war Bulgariens Beitritt in den Schengenraum für März 2011 vorgesehen. Doch besonders Deutschland und Frankreich haben dafür gesorgt, dass das Beitrittsdatum erneut verschoben wurde: wegen nicht ausreichender Grenzsicherung und Mängeln in anderen Bereichen. Die Behebung dieser „Mängel“ lässt sich die EU bis jetzt ca. 130 Millionen Euro kosten

Zu dieser Entscheidung haben auch die Warnungen der Grenzschutzagentur Frontex beigetragen. Denn die vermutet, dass sich mit Bulgariens Schengenbeitritt die Migrationsrouten von der türkisch-griechischen Grenze und dem Mittelmeer an die bulgarischen Grenzen und das Schwarze Meer verlagern könnten.

Die europäische Grenzschutzagentur, gegründet 2004, operiert schon seit längerem in der Grenzregion zwischen Bulgarien, Griechenland und der Türkei.

Sie ist hier vor allem für Grenzkontrollen und Schulungen der Beamten zuständig. So ist Frontex bereits vor uns in Svilengrad angekommen und arbeitet mit den Beamten vor Ort in der Grenzstation Kapitan Andreevo zusammen.

Bis 2009 operierte Frontex hauptsächlich an der griechischen Mittelmeerküste, seit diesem Jahr mit der Operation „Poseidon“ auch in der griechischen Evros-Region (Nordgriechenland an der Grenze zur Türkei) unterwegs.



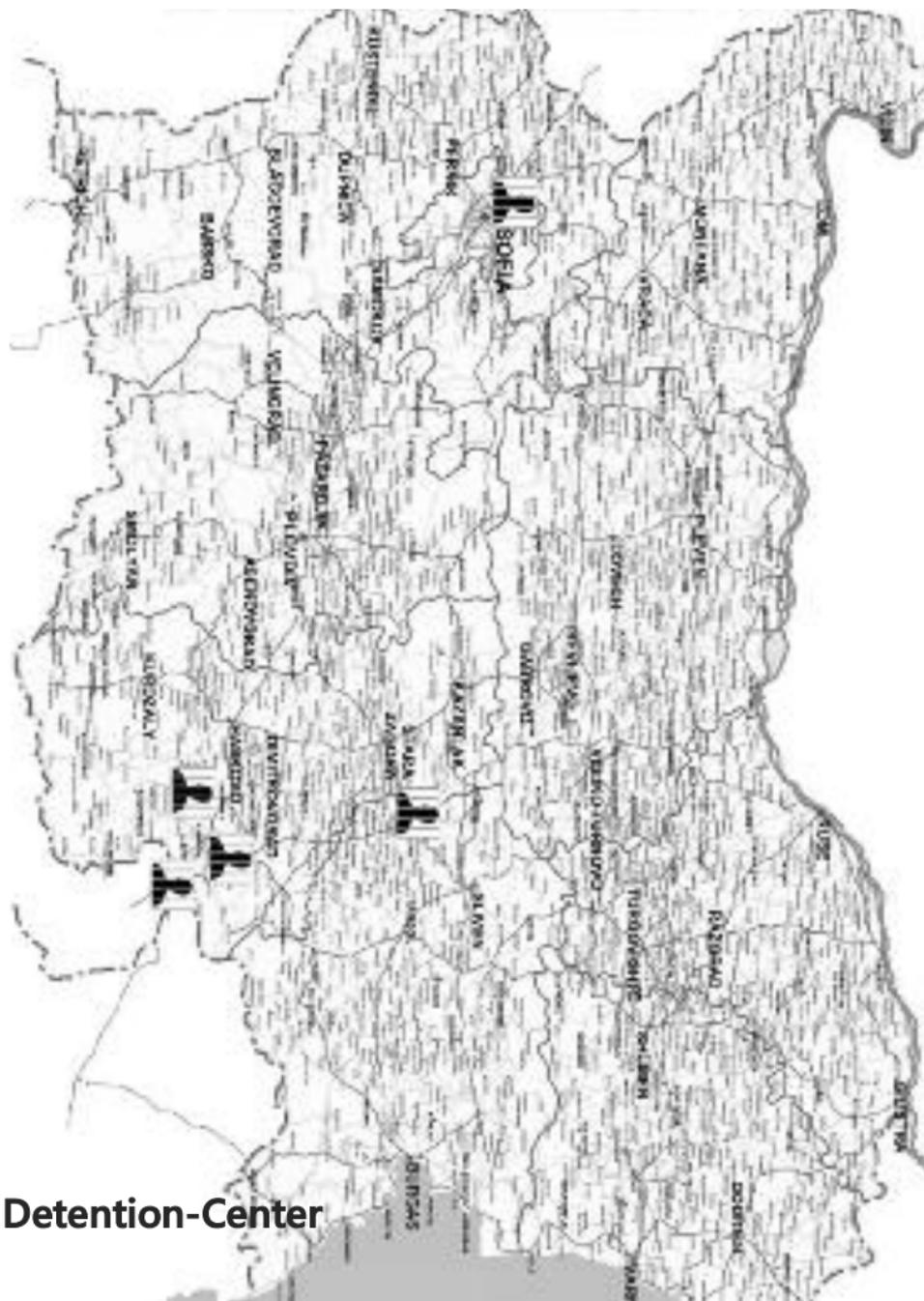
Bei der Aktion wurden auch zum ersten Mal sogenannte RABITs (Rapid Border Intervention Teams) eingesetzt. Die Operation „Poseidon“ wurde gerade bis Ende des Jahres verlängert. Hierbei geht es auch um den Aufbau einer ständigen Grenzkontrolle an der süd-osteuropäischen Grenze. Zum Einsatz kommen u.a. Wärmemess- und Nachtsichtgeräte und Hundestaffeln. Das Budget entspricht ca. 50% des jährlichen Frontex-Budgets - dies liegt für 2011 bei ca. 88 Millionen Euro.

Ein wichtiger Unterschied zu Griechenland ist, das Bulgarien bereits eine Art Rücknahmeabkommen mit der Türkei abgeschlossen hat. Dies bedeutet für Flüchtlinge ein zusätzliches Risiko, wenn sie über Bulgarien in die EU einreisen wollen - auf Grund der verstärkten Kontrollen im Mittelmeer und an der griechisch-türkischen Grenze bleibt vielen aber gar nichts anderes übrig, als ihr Glück über Bulgarien zu versuchen.

Mit dem Einsatz von Frontex wird es lebensgefährlich die Grenze übertreten zu wollen. So sind seit dem Einsatz in der Evros-Region schon zahllose Menschen auf der Suche nach einem besseren Leben ertrunken.

Weitere Infos zu Frontex unter

- <http://frontex.antira.info/frontex>
- <http://frontexplode.eu/>



Detention-Center



Detention Center

Busmantsi

„Spezielle temporäre Einrichtung für die Platzierung von Ausländern“

In der Hafteinrichtung Busmantsi werden Asylbewerber_innen und « Ausländer ohne Aufenthaltsgenehmigung », die die bulgarische Aufenthaltsregelung verletzt haben festgehalten.

Es werden Asylbewerber_innen eingesperrt, die auf ihre Registrierung warten, die am Flughafen oder an den Häfen angekommen sind. Die Menschen werden ungefähr fünf Wochen in Haft genommen, bis die SAR sie registriert hat. Es gibt eine Reihenfolge, der erste der reinkam kommt als erster raus.

Zahlreiche Illegalisierte werden hier eingesperrt. Einige von ihnen leben seit Jahren in Bulgarien. Die Abschiebeprozedur kann Monate, manchmal Jahre dauern. Seit der Umsetzung der europäischen Rückkehrrichtlinie ins bulgarischen Recht 2010 ist die Haftdauer auf 18 Monaten „beschränkt“. Die Einrichtung kann bis 300 Menschen aufnehmen.

Diese Hafteinrichtung ist einer Vollzugsanstalt in vielen Punkten sehr ähnlich. Es gibt Überwachungskameras, Isolationszellen - Misshandlungen wurden berichtet wie ein Mangel an medizinischer Versorgung. Die Insass_innen haben bereits mehrere Hungerstreiks durchgeführt.

Bulgarien hat die längste Haftdauer in Europa mit einem Durchschnitt von 14 Monaten. Im Durchschnitt haben diese



in Haft genommen Migrant_innen, schon über sieben Jahre in Bulgarien gelebt!

Mehr als in anderen Ländern, werden verheirate Menschen, mit Familien eingesperrt, auch Menschen, die seit vielen Jahren in Bulgarien leben und gut integriert sind (sprechen die Sprache, arbeiten, wenig oder keine Bindungen mit dem Herkunftsland...).

Pastrogor

In Pastrogor, an der Grenze zwischen Türkei und Bulgarien (Haupteinreiseweg) wurde ein Transitlager gebaut aber noch nicht eröffnet wegen Kanalisationsproblemen.

Transiteinrichtung : Art 47§2 von dem Asyl und Flüchtlingsgesetz besagt, dass Asylbewerber_innen, die unter der Dublin II Regelung fallen, sowie diejenigen, die ohne Papiere eingereist sind, müssen in so genannte Transiteinrichtungen untergebracht werden. Solange Pastrogor nicht offen ist, wird diese Rolle weiterhin von Busmantsi übernommen.

Lyubimetz

(Grenze Bulgarien-Türkei-Griechenland)

Das erste Detention Center wurde bereits Mitte der 90er aufgebaut und als psychiatrisches «Krankenhaus» verwendet. 1999 hat der UNHCR 50 000 Euros investiert, um dieses Gebäude zu renovieren und einzurichten mit dem Ziel, die „Irregulären Migranten“ aufrechtzuhalten. Die Einrichtung entsprach aber nicht den internationalen Standards und wurde im September 2010 geschlossen.

Vor kurzem hat die Armee mehrere Baracken im Zentrum



von Lyubimetz an die Migrationsdirektion des Innenministeriums abgegeben. Die Eröffnung des hier errichteten Detention Centers fand im März 2011 statt und schon am selben Abend wurden 3 Asylbewerber aus dem Irak untergebracht. Es können bis 350 Personen eingesperrt werden.

Check-points:

Kapitan Andreevo

(Grenze Bulgarien-Türkei, bei Svilengrad)

Diese Polizeiwache ist eingerichtet, um Migrant_innen und Flüchtlinge festzuhalten.

Novo Selo

(Grenze Bulgarien-Türkei, bei Svilengrad)

In der Polizeiwache gibt es 2 Räume für den Vollzug. Migrant_innen werden hier allerdings selten festgehalten sondern gleich nach Kapitan Andreevo verbracht.

Sofia Flughafen

Terminal 1 : vier Zimmer, zehn Betten und ein Bad, zwei von diesen Räumen haben ein Fenster, aber man kann sie nicht aufmachen.

Terminal 2: Für den kurzfristigen Vollzug von Migrant_innen, die das bulgarische Gebiet nicht betreten dürfen und für die, die innerhalb von 24 Stunden einen Abschiebebefehl erhalten. Geschlossene Räume mit Stangen und Videoüberwachungssystem.

Haftdauer

Vor der Umsetzung der Rückführungsrichtlinie konnten die Migrant_innen ohne Begrenzung in Haft genommen werden. Seit dem Änderungsantrag des Law on Foreigners im Mai 2009, ist die Abschiebehaft auf sechs Monate begrenzt, sie kann bis auf 18 Monate verlängert werden.





Bulgarische Tageslöhner_innen

Initiative Zivilcourage

Durch die Ost-Erweiterung der EU konnten mehr Menschen – die neuen EU-Bürger_innen – sich innerhalb der EU frei bewegen. Schon zuvor gelebte Praktiken der Migration und Arbeit wurden so legalisiert, neue Strategien kamen und kommen auf. Wir wollen hier von der Situation und den Kämpfen bulgarischen Tagelöhner_innen berichten, die sich mit der Initiative Zivilcourage und der Gewerkschaft ver.di in München verbündet haben.

Mit dem EU-Beitritt und der Ausweitung des europäischen Binnenmarktes schlossen oder sparten die Fabriken, in denen die meisten der Männer und Frauen früher gearbeitet hatten. Dass sie als erste ihre Jobs verloren, erklären sie sich durch ihre Zugehörigkeit zur diskriminierten türkischen Minderheit in Bulgarien. Oft, meist von außen, werden sie auch der Minderheit der 'Roma' zugeschrieben. Um Arbeit zu finden, reisen sie in wohlhabendere EU-Länder. In München gibt es tatsächlich mehr Arbeit, wenn auch unter schwierigen Umständen. "Arbeitspapiere zu bekommen ist rechtlich oft unmöglich und praktisch immer schwierig. Allein der bürokratische Aufwand hält die meisten Arbeitgeber davon ab, uns zu beschäftigen. Meist kennen wir unsere Rechte und die Bürokratie nicht einmal. Da wir aber arbeiten müssen, um zu überleben und unsere Familien zu ernähren, sind wir gezwungen, alle möglichen schlecht bezahlten und unsicheren Jobs anzunehmen", so Sebahattin M. aus Mün-



chen. Als Folge der für Bulgarien und Rumänien bis 2014 von Deutschland und Österreich erwirkten Einschränkung der Arbeitnehmerfreizügigkeit, dürfen Bulgar_innen und Rumän_innen in Deutschland offiziell nur als Selbstständige arbeiten, oder wenn ein zukünftiger Arbeitgeber bereits sechs Wochen vor Antritt prüfen lässt, ob für die Arbeitsstelle ein_e Arbeiter_in mit uneingeschränkter Arbeitserlaubnis in Frage kommt. So lautet das Gesetz, die Praxis ist noch viel unwegsamer.

Schlussendlich arbeiten viele ohne Papiere: Männer auf dem Bau, im Entsorgungsgewerbe, oder als Putzkraft; Frauen in privaten Haushalten, in der Pflege oder als Putzkraft. Vereinbarte Löhne werden oft nicht ausgezahlt, Arbeitsunfälle sind nicht versichert. Der Status der Selbständigen wird außerdem von den Auftraggebern ausgenutzt, um bestimmte Verpflichtungen zu umgehen und Kosten einzusparen, die für Arbeitnehmer zu zahlen sind. Die Arbeits- und Auftragsuche wird mangels anderer Möglichkeiten auf Straßenkreuzungen verdrängt.

Als Unterkunft finden sie meist nur völlig überteuerte Plätze in privaten und städtischen Wohnheimen. 250 Euro Miete pro Kopf für ein Vier-Personen-Zimmer, in dem nur die Betten und ein Kühlschrank Platz haben, sind die Regel. Auch in einer städtischen Notunterkunft müssen die Bulgar_innen für einen Schlafplatz 230 (oder mehr) Euro im Monat zahlen. Fast immer wird ihnen bereits der Zugang zu den städtischen Unterkünften verweigert. Viele schlafen auf der Straße, in Autos, Wartehallen und Parks.

Die Stadt München duldet diese Lage, um potentielle Zu-



wanderer abzuschrecken – eine Abschreckungspolitik, die den Schikanen gegenüber Asylsuchenden ähnelt. Sie bietet, neben (für viele schwer zugänglicher) medizinischer Notfallversorgung, nur ein Ticket ins Heimatland für neue EU-Bürger_innen ohne sozialversicherungspflichtige Beschäftigungsverhältnisse (in Zusammenarbeit mit der IOM).

Ähnlich wie bei EU-Bürger_innen, stellt die Entrechtung von Menschen, die illegalisiert sind oder Asyl beantragt haben, nur prekarierte Arbeitsverhältnisse zur Wahl. Für sie hat eine Kontrolle durch Polizei oder Zoll aber schlimmere Konsequenzen als für Menschen mit gesicherterem Aufenthalt. Die legalen Kategorien 'EU-Bürger_in', 'Asylsuchende_r', 'Illegale_r', 'deutscher Staatsbürger' werden auch kreativ ausgespielt und angeeignet: So schloss sich ein türkisch-sprachiger Illegalisierter aus Aserbaidschan der Gruppe der bulgarischen Tagelöhner an, bis er eines Tages genug hatte von der Obdachlosigkeit und Asyl beantragte. Durch die unterschiedlichen Modi der Entrechtung kommt es teils zu Misstrauen zwischen wahrgenommenen Gruppen – etwa zwischen Flüchtlingen, neue EU-Bürgern, Hartz 4 Empfängern. So haben EU-Bürger_innen schon Unverständnis gezeigt, wieso Nicht-EU-Bürger die Möglichkeit haben, Asyl zu beantragen und sie nicht. Ein Asylantrag bedeutet zunächst Unterkunft, Verpflegung und eine bessere Gesundheitsversorgung. Mittellos auf der winterlichen Straße gestrandet kann das eine verlockende Perspektive sein. Dabei wird einiges ausgeblendet: Die ständig drohende Abschiebung, menschenverachtende Zwänge hinter den vermeint-



lich sozialen Leistungen für Asylsuchende wie Lagerzwang, keine Bewegungsfreiheit, der Zwang zu Essenspaketen und vieles mehr.

Mit der Initiative Zivilcourage versuchen wir, auf der Basis von geteilter Menschlichkeit und Solidarität, gegen Ausbeutungsverhältnisse und Entrechtung vorzugehen. Dabei arbeiten wir zusammen mit prekarierten Arbeiter_innen und der Gewerkschaft ver.di an konkreten und praktischen Aktionen wie der Einforderung nicht gezahlter Löhne, dem Schaffen eines offenen Raumes (workers' center), Skillsharing zur Überwindung von bürokratischen und sprachlichen Hürden und das In-Gespräch-treten mit den verschiedensten Akteuren.

Für eine noborders-Perspektive werfen sich, unter anderen, folgende Fragen auf:

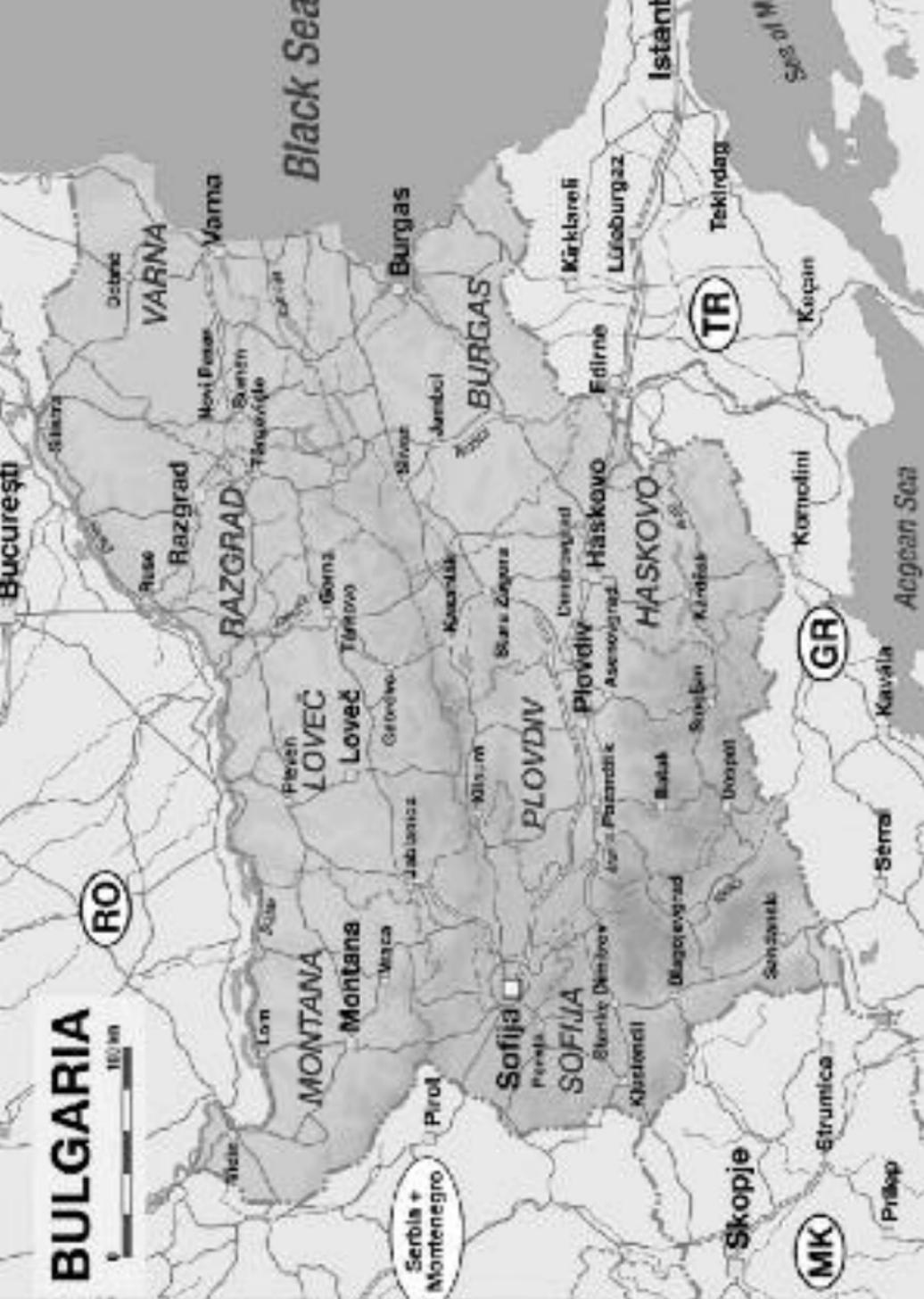
- 1) Wie können wir Migrationsregime, die sich nicht auf die „physische Grenze“, hier die EU-Außengrenze, beschränken, aber ineinander greifen und miteinander produktiv sind, verstehen und bekämpfen?
- 2) Hilft ein Fokus auf Arbeitsverhältnisse und -regime hinweg über das humanitäre Flüchtlingsparadigma, dass den Staat als Adressaten von Ansprüchen und Bitten legitimiert?
- 3) Wie können Menschen, die von unterschiedlichen Dokumentationsregimen betroffen sind, in verschiedenen Situationen mit diversen Praktiken gemeinsam kämpfen gegen Ausgrenzung und Ausbeutung?



Ich verstehe nicht	NE RAZBIRAM
Ich spreche kein bulgarisch	NE GOVORYA BALGARSKI
Ja / Nein	DA / NE
O.K.	DOBRE
Wo ist?	KADE E?
Guten Morgen	DOBRO UTRO
Guten Abend	DOBAR VECHER
Ich heiÙe	MOETO IME E...
Wie heiÙt du?	KAK SE KAZVASH?
Nett dich kennenzulernen	PRIATNO MI E
Wie gehts?	KAK SI?
Mir gehts gut	DOBRE SAM
Danke	BLAGODARYA/MERCI
Bitte	MOLYA
Ich möchte	ISKAM
Ticket / Zug / Bus	BILET / VLAK / AVTOBUS
Ich möchte nach...	ISKAM DA OTIDA...
Warum wurde ich verhaftet?	ZASHTO ME ARESTUVATE?
Ich will telefonieren	ISKAM DA SE OBADYA PO TELEFONA
Ich will einen Übersetzer	ISKAM PREVODACH
Ich komme aus	AZ SAM OT
Wasser	VODA
Essen	HRANA
Ich brauche Hilfe	IMAM NUJDA OT POMOSHT
Freiheit	SLOBODA
Flüchtling	BEJANETS

BULGARIA

100 km



VARNA

Black Sea

Burgas

BURGAS

Istanbul

TR

Komotini

GR

Aegean Sea

București

Razgrad

RAZGRAD

LOVEČ

Loveč

PLOVDIV

Plovdiv

HASKOVO

Haskovo

Skopje

Strumica

MK

Prispa

Serrai

Kavala

Karacan

Tekirdag

Ludburgaz

Karkireli

Jambol

Silistra

Tirnovo

Gorna

Novi Pazar

Novi Pazar

Ruse

Silistra

Oshtip

Samarsk

Uovopot

Burak

Kardžik

Asenovgrad

Demirgrad

Stara Zagora

Kozlelik

Mitum

Jablanica

Gotse Delchev

Blagoevgrad

Stara Zagora

Stara Zagora

Stara Zagora

Stara Zagora

Srbija + Montenegro

Pirot

Sea of Marmara